

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 02.06.2026 08:54:04  
Уникальный программный ключ:  
04c19ed8bf98f3b6cb77a486b9a8788b8322323



МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ			
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Историко-филологический факультет			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика»			
по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 1 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

**Фонд оценочных средств  
для промежуточной аттестации  
по дисциплине (модулю)**

**Компаративистика**

Направление подготовки (специальность)

**45.04.01 Филология**


Направленность (профиль)  
**«Литература в кросс-культурных проекциях»**

Присваиваемая квалификация  
**магистр**


Форма обучения  
**очная**

Год набора 2026

Челябинск, 2026 г.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Историко-филологический факультет Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 2 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. Паспорт фонда оценочных средств.....	3
2. Перечень формируемых компетенций.....	3
2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной.....	3
3. Содержание оценочных средств по дисциплине.....	6
3.1. Виды оценочных средств.....	6
3.2. Содержание оценочных средств.....	8
3.2.1 Итоговый тест.....	8
3.2.2. Эссе (аналитическая записка).....	11
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации.....	12
4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации.....	12
4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств.....	12
4.2.1. Критерии оценивания итогового теста:.....	12
4.2.2. Критерии оценивания эссе (аналитической записки):.....	12
4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций	13

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Историко-филологический факультет Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 3 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 45.04.01 Филология

Направленность (профиль): «Литература в кросс-культурных проекциях»

Дисциплина: Компаративистика

Семестр (семестры) изучения: 2

Форма (формы) промежуточной аттестации – экзамен


Для оценивания дисциплины используется балльно-рейтинговая система

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ


### 2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Компаративистика» направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции согласно ФГОС	Индикаторы достижения компетенций согласно ОПОП ВО	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3
УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Обладает необходимыми знаниями о разнообразии культур и об основных принципах межкультурного взаимодействия. УК-5.2. Демонстрирует умение анализировать и использовать в профессиональной деятельности культурные и этические особенности среды. УК-5.3. Имеет навыки межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач.	<i>Знать</i> - принципы культурного разнообразия и его проявлений на материале художественной литературы различных стран и эпох; <i>Уметь</i> - проводить параллели между культурными соответствиями и различиями при сопоставлении произведений различных национальных литератур в разных жанрах; <i>Владеть</i> - навыками построения межкультурного диалога при осуществлении профессиональной деятельности с использованием компаративного метода на материале художественных произведений различных национальных литератур и эпох.
ПК-1: Способен проводить самостоятельное исследование в выбранной области филологии	ПК-1.1. Демонстрирует знание принципов постановки цели и задач филологического исследования, способов и этапов его осуществления. ПК-1.2. Готов самостоятельно ставить цели, формулировать задачи исследования в области филологии, решать их с использованием современного	<i>Знать</i> - цели и задачи исследования в области социологии литературы, методы, формы и способы его осуществления; <i>Уметь</i> - грамотно ставить и формулировать цель и задачи филологического исследования в области социологии литературы, определять его этапы и методы и осуществлять

 <p>МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Историко-филологический факультет</p>			
<p>Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»</p>			
Версия документа - 1	стр. 4 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____


	<p>русского и зарубежного научного опыта. ПК-1.3. Демонстрирует уверенное владение навыками постановки цели и задач исследования, планирования и осуществления научного исследования в выбранной области филологии.</p>	<p>исследовательскую деятельность по выбранной тематике на обширной теоретико-методологической основе, включающей ключевые работы отечественных и зарубежных специалистов в этой области; <i>Владеть</i> - навыками самостоятельного осуществления научного исследования в области собственных научных интересов с применением методов социологии литературы.</p>
<p>ПК-3: Способен к проведению научных дискуссий по актуальным проблемам современной филологии</p>	<p>ПК-3.1. Демонстрирует знание языковых и жанровых особенностей публичной профессиональной коммуникации, делового этикета. ПК-3.2. Готов аргументированно отстаивать собственную точку зрения с соблюдением правил профессиональной коммуникации и делового этикета. ПК-3.3. Демонстрирует навыки участия в научных дискуссиях с соблюдением правил профессиональной коммуникации и делового этикета.</p>	<p><i>Знать</i> - принципы ведения научной дискуссии по вопросам литературной компаративистики, нормы и правила профессионального этикета; <i>Уметь</i> - аргументированно отстаивать собственную точку зрения на проблемы литературной компаративистики с соблюдением норм профессиональной коммуникации и академического этикета; <i>Владеть</i> - навыками участия в научных дискуссиях по вопросам сравнительного литературоведения</p>

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Историко-филологический факультет			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 5 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

### 3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

#### 3.1. Виды оценочных средств

Код, наименование компетенции согласно ФГОС	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Контролируемые темы/разделы (номер и название раздела из РПД п.2.2)	Семестр	Номер задания	Наименование оценочного средства
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<b>1.1. Знать</b> - принципы культурного разнообразия и его проявлений на материале художественной литературы различных стран и эпох; <b>1.2. Уметь</b> - проводить параллели между культурными соответствиями и различиями при сопоставлении произведений различных национальных литератур в разных жанрах; <b>1.3. Владеть</b> - навыками построения межкультурного диалога при осуществлении профессиональной деятельности с использованием компаративного метода на материале художественных произведений различных национальных литератур и эпох.	Раздел 1. Литературная компаративистика как наука, ее история, предмет и методология	2	1 – 12	Итоговый тест
		Раздел 3. Русская словесность в пространстве всемирной литературы	2	13 – 15	Итоговый тест Эссе
ПК-1. Способен проводить самостоятельное исследование в выбранной области филологии	<b>2.1. Знать</b> - цели и задачи исследования в области социологии литературы, методы, формы и способы его осуществления; <b>2.2. Уметь</b> - грамотно ставить и формулировать цель и задачи филологического исследования в области социологии литературы, определять его этапы и методы и осуществлять исследовательскую	Раздел 1. Литературная компаративистика как наука, ее история, предмет и методология	2	1 – 9	Итоговый тест
		Раздел 2. Актуальные вопросы сравнительного литературоведения	2	10 – 12	Итоговый тест
		Раздел 3. Русская словесность в пространстве всемирной литературы	2	13 – 15	Итоговый тест Эссе
		Раздел 4. Сравнительное	2	–	Доклад

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Историко-филологический факультет		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 6 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

	деятельность по выбранной тематике на обширной теоретико-методологической основе, включающей ключевые работы отечественных и зарубежных специалистов в этой области; <b>2.3. Владеть</b> - навыками самостоятельного осуществления научного исследования в области собственных научных интересов с применением методов социологии литературы.	литературоведение в практическом аспекте			
<b>ПК-3.</b> Способен к проведению научных дискуссий по актуальным проблемам современной филологии	<b>3.1. Знать</b> - принципы ведения научной дискуссии по вопросам литературной компаративистики, нормы и правила профессионального этикета; <b>3.2. Уметь</b> - аргументированно отстаивать собственную точку зрения на проблемы литературной компаративистики с соблюдением норм профессиональной коммуникации и академического этикета; <b>3.3. Владеть</b> - навыками участия в научных дискуссиях по вопросам сравнительного литературоведения	Раздел 4. Сравнительное литературоведение в практическом аспекте	2	-	Доклад


Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины (модуля). Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре.

### 3.2 Содержание оценочных средств


Оценочными средствами являются: итоговый тест, эссе (компаративный анализ текстов) и доклад с обсуждением.

#### 3.2.1 Итоговый тест

1. Найдите истинное утверждение


	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Историко-филологический факультет Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 7 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- а) сравнительное литературоведение анализирует только произведения одной национальной литературы
- б) сравнительное литературоведение не рассматривает произведения авторов одной эпохи
- в) сравнительное литературоведение позволяет понять национальное своеобразие конкретной литературы
- г) сравнительное литературоведение не принимает во внимание жанр произведения
2. Кто из перечисленных ученых не принадлежит к числу классиков отечественного сравнительного литературоведения?
- а) Д. С. Лихачев
- б) М. П. Алексеев
- в) В. М. Жирмунский
- г) Н. И. Конрад
3. В какое время зарождается сравнительно-исторический метод в литературоведении и языкознании?
- а) в эпоху Возрождения
- б) в античности
- в) в начале XX века
- г) в эпоху романтизма
4. Какой ученый считается родоначальником сравнительного литературоведения в России?
- а) Б. Н. Томашевский
- б) А. Н. Веселовский
- в) Ф. И. Буслаев
- г) М. М. Бахтин
5. Кто из зарубежных ученых не имеет отношения к сравнительному литературоведению?
- а) А. Дима
- б) Д. Дюришин
- в) Р. Барт
- г) Т. Бенфей
6. Кто ввел в оборот понятие «мировая литература»?
- а) И. В. Гёте
- б) И. Г. Гердер
- в) В. М. Жирмунский
- г) Б. М. Эйхенбаум
- Раздел 2.*
7. «Литература, создаваемая на национальном языке и располагающая уже существующей или потенциальной аудиторией по всей её территории» – это
- а) региональная литература
- б) национальная литература
- в) зональная литература
- г) всемирная литература

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Историко-филологический факультет Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 8 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

8. Е. М. Мелетинский и В. М. Жирмунский установили типологические схождения между
  - а) «Утопией» Т. Мора и «Мы» Е. Замятина
  - б) поэмой «Гяур» Дж. Г. Байрона и М. Ю. Лермонтова «Мцыри»
  - в) комедией «Дон Жуан» Мольера и пьесой А. С. Пушкина «Каменный гость»
  - г) поэзией провансальских трубадуров (XII–XIII вв.) и классической арабской и персидской суфийской поэзией (IX–XII вв.)
9. Какой тип литературного контакта с текстом-источником представляет собой книга Дж. Макферсона «Песни Оссиана»?
  - а) эпигонство
  - б) плагиат
  - в) мистификация
  - г) стилизация
10. Взаимосвязи каких произведений обнаруживают этот тип литературного контакта: пародия?
  - а) стихотворение «Гамлет» Пастернака и «Гамлет» Шекспира
  - б) «Энеида» Котляревского и «Энеида» Вергилия
  - в) «Песни западных славян» Пушкина и «Песни южных славян» Мериме
  - г) «Герой нашего времени» Лермонтова и «Исповедь сына века» Мюссе
11. Кто описывает отношения Запада и Востока в современной постколониальной литературе термином «новые андрогины»?
  - а) Э. Саид
  - б) В. М. Жирмунский
  - в) Г. Чхартишвили
  - г) Н. И. Конрад
12. В какой восточной стране, по мнению Н. И. Конрада, в конце XIX – начале XX века сложилась реалистическая литература, подобная французской?
  - а) корейской
  - б) индийской
  - в) японской
  - г) турецкой

*Раздел 3.*
13. В каких взаимоотношениях находятся баллады Бюргера «Ленора» и Жуковского «Светлана»?
  - а) «Светлана» это вольный перевод «Леноры»
  - б) «Светлана» это пародия на «Ленору»
  - в) «Ленора» это – произведение-импульс для создания «Светланы», являющейся самостоятельным оригинальным произведением
  - г) «Светлана» – это перевод-адаптация «Леноры»
14. Кто из указанных русских авторов не обращался к образу Фауста или фаустовской теме?
  - а) И. С. Тургенев
  - б) Н. В. Гоголь

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Историко-филологический факультет		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 9 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- в) А. С. Пушкин  
 г) А. В. Луначарский
15. Кому принадлежит первая русская переработка пьесы Шекспира «Гамлет»?
- а) А. П. Сумарокову  
 б) М. В. Ломоносову  
 в) А. С. Пушкину  
 г) Ф. Прокоповичу


### 3.2.2. Эссе (компаративный анализ текстов)

**Цель:** развивать навыки компаративного анализа текстов, принадлежащих к различным национальным литературам, периодам истории литературы, типам художественного сознания

**Задание:** Выполните компаративный анализ предложенных текстов в соответствии с рекомендуемым планом и напишите связный текст объемом не менее страницы, логически выстроенный и имеющий необходимые структурные компоненты (вводную часть, основную аналитическую часть, в которой могут присутствовать схемы, таблицы и т.п., заключение). При оценке будет учитываться профессиональная компетентность студента, литературоведческая и культурная эрудированность, наличие аналитических навыков, глубина анализа текстов, умение выстраивать внутритекстовые связи (между формой и содержанием) и межтекстовые, находить сходства и отличия, определяемые объективными и субъективными факторами. Также оценивается логичность, связность текста, грамотность языка, единство стиля.

#### План компаративного анализа текстов

1. Определите национальные литературы, к которым относятся анализируемые тексты
2. Определите культурную эпоху создания каждого текста и художественный метод (направление, стиль), к которому его можно отнести (если это возможно). Определите, принадлежат ли сопоставляемые тексты к одному направлению или к разным
3. Определите жанр каждого текста (если это возможно), выясните, к одному или разным жанрам принадлежат анализируемые тексты
4. Выясните, какой тип межлитературного взаимодействия может существовать между этими текстами: а) литературные контакты; б) типологические схождения
5. Если речь идет о литературном контакте, определите, разновидность этого контакта и производите дальнейший анализ, учитывая специфику данной формы межлитературного взаимодействия
6. Если речь идет о типологическом схождении, определите, на основании чего возможно подобное схождение (общность мировоззренческих и эстетических установок, единая жанровая модель и т.п.), и производите дальнейший анализ, учитывая специфику данной формы межлитературного взаимодействия
7. Определите тему произведения. Рассмотрите общее и различное в трактовке авторами темы, попробуйте объяснить, чем могут быть вызваны данные различия

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Историко-филологический факультет Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 10 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

8. Проанализируйте систему образов, выясните, есть ли среди них «вечные образы» или универсалии, архетипы и т.п. Определите индивидуальную и национальную специфику образов, общее и различное
9. Проанализируйте сюжет и композицию текста, выявите внутренние механизмы сюжетно-композиционной структуры каждого текста, объясните причины различий в сюжетно-композиционных моделях
10. Выявите авторскую позицию в тексте, объясните различия в способах выражении авторской позиции, исходя из индивидуальных и национальных особенностей творчества
11. Проанализируйте систему средств выражения, определите излюбленные приемы, тропы, синтаксические фигуры, используемые авторами, сопоставьте их с точки зрения связи плана формы и содержания
12. Если анализируются прозаические тексты, попробуйте определить специфику портретного, пейзажного, интерьерного описания у каждого автора, особенности использования деталей, специфику художественного времени и пространства. Выявите общее и различное
13. Если анализируются стихотворения, проанализируйте ритмико-метрическую, строфическую и звуковую организацию текста, объясните причины обращения каждого автора к используемому им метру строфической модели, приемам звукописи. Попробуйте выяснить, что идет от традиции, жанра и метода, а что от индивидуальной манеры.
14. Подведите итог компаративного анализа, суммируйте ваши наблюдения и выявите фундаментальные сходства и отличия между сопоставляемыми текстами, объяснив, что определяется объективными, а что субъективными факторами

#### Задание 1.


##### Рудаки, касыда «Вино» («Мать вина»)

*(Из послания, приложенного к дарственному кувшину с вином)*

Сначала мать вина приносим в жертву мы,  
 Потом само дитя ввергаем в мрак тюрьмы.  
 Немыслимо дитя у матери отнять,  
 Покуда не убьешь и не растопчешь мать.  
 Но мудрость нам велит (ее закон блюди!)  
 Дитя не отнимать до срока от груди.  
 Семь месяцев ему питаться молоком  
 Со дня, как расцвели цветы весны кругом.  
 Когда же осени обильной минут дни,  
 Сажай дитя в тюрьму, а мать его казни.  
 И вот в узилище дитя заключено.  
 Семь дней, смятенное, безмолвствует оно;  
 Потом опомнится – припомнит боль обид,  
 Из глубины души застонет, закипит  
 И шумно прынет вверх, подняв протяжный  
 вой,

И снова вниз и вверх – о стены головой.

В плавильне золото, когда кипит оно,  
 Не так свирепствует, как пленное вино.  
 Но пена наконец, как бешеный верблюд,  
 Взъярилась, вздыбилась и облила сосуд.  
 Тюремщик, пену снять! Настал заветный  
 срок.  
 Исчезли муть и мгла – и светел красный сок.  
 Кипенья больше нет, – недвижность и покой!  
 Но укрощенное ты бережно закрой.  
 Вино очищено, и свет играет в нем,  
 И каждый род его другим горит огнем.  
 Как йеменский самоцвет, багров один,  
 Другому пурпур дал пылающий рубин.  
 Одни – весенних роз дыхание струят,  
 Другие – мускуса иль амбры аромат.  
 Итак – сосуд закрыт. Пусть минет Новый год,  
 Пускай апрель придет и полпути пройдет, –  
 Тогда в полночный час раскупори сосуд:  
 Как солнце яркое, струи вина блеснут.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Историко-филологический факультет Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 11 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

И трус, его вкусив, внезапно станет смел,  
 Румяным станет тот, кто бледен был как мел.  
 Кто осушил его, возвеселится тот,  
 Свой разум оградив от скорби и забот,  
 И новой радости изведает прилив,  
 Десятилетние печали заглушив.  
 И если выдержан годами пьяный сок  
 И не дерзнул никто отпить хотя б глоток, –  
 Пир будет царственный. Укрась цветами  
 стол,  
 Чтоб он жасминами меж роз и лилий цвел.  
 Преобрази твой дом в сияющий эдем,  
 Такое зрелище не видано никем.  
 Парча и золото, ковры, сплетенья трав,  
 Обиле многих яств – на всякий вкус и нрав.  
 Ковры цветные здесь, там чанг, а там барбут.  
 Там ноги стройные влюбленный взор влекут.  
 Эмиры – первый ряд, и Балъами средь них;  
 Азаты – ряд второй, средь них – дехкан  
 Салих.  
 На троне выше всех сидит, возглавив пир,  
 Сам Хорасана царь, эмиров всех эмир.  
 И тюрок тысячи вокруг царя стоят,  
 Как полная луна, сверкает их наряд,  
 Пурпурный, как вино, румянец на щеках,  
 И волосы, как хмель, в душистых завитках.  
 И кравчий за столом красив, приветлив, юн,  
 Отец его – хакан и мать его – хатун.  
 Кипучий сок разлит, и царь внезапно встал  
 И, тюркою поданный, смеясь, берет фиал.  
 И возглашает царь с улыбкой на устах:  
 «Тебе во здравье пьем, о Сеистана шах!»

(пер. В. Левика)

### **Бодлер Ш. Душа вина**

В бутылках в поздний час душа вина запела:  
 "В темнице из стекла меня сдавил сургуч,  
 Но песнь моя звучит и ввысь несется смело;  
 В ней обездоленным привет и теплый луч!


О, мне ль не знать того, как много капель  
 пота  
 И света жгучего прольется на холмы,  
 Чтоб мне вдохнула жизнь тяжелая работа,  
 Чтоб я могла за все воздать из недр тюрьмы!

Мне веселей упасть, как в теплую могилу,  
 В гортань работника, разбитого трудом,  
 До срока юную растратившего силу,  
 Чем мерзнуть в погребке, как в склепе  
 ледяном!

Чу - раздались опять воскресные припевы,  
 Надежда резвая щебечет вновь в груди,  
 Благослови ж и ты, бедняк, свои посеы  
 И, над столом склонясь, на локти припади;

В глазах твоей жены я загорюсь, играя,  
 У сына бледного зажгу огонь ланит,  
 И на борьбу с судьбой его струя живая,  
 Как благовония - атлета, вдохновит.

Я упаду в тебя амброзией священной;  
 Лишь Вечный Сеятель меня посеять мог,  
 Чтоб пламень творчества зажегся  
 вдохновенный,  
 И лепестки раскрыл божественный цветок!"

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Историко-филологический факультет		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 12 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

## Задание 2.


### В. А. Жуковский «Море»

#### Море

Безмолвное море, лазурное море,  
 Стою очарован над бездной твоей.  
 Ты живо; ты дышишь; смятенной любовью,  
 Тревожную думой наполнено ты.  
 Безмолвное море, лазурное море,  
 Открой мне глубокую тайну твою.  
 Что движет твое необъятное лоно?  
 Чем дышит твоя напряженная грудь?  
 Иль тянет тебя из земныя неволи  
 Далекое, светлое небо к себе?..  
 Таинственной, сладостной полное жизни,  
 Ты чисто в присутствии чистого его:  
 Ты льешься его светозарной лазурью,  
 Вечерним и утренним светом горишь,  
 Ласкаешь его облака золотые  
 И радостно блещешь звездами его.  
 Когда же собираются темные тучи,  
 Чтоб ясное небо отнять у тебя -  
 Ты бьешься, ты воешь, ты волны  
 подъемлешь,  
 Ты рвешь и терзаешь враждебную мглу...  
 И мгла исчезает, и тучи уходят,  
 Но, полное прошлой тревоги своей,  
 Ты долго вздымаешь испуганны волны,  
 И сладостный блеск возвращенных небес  
 Не вовсе тебе тишину возвращает;  
 Обманчив твоей неподвижности вид:  
 Ты в бездне покойной скрываешь смятенье,  
 Ты, небом любуясь, дрожишь за него.

### Гейне Г. «Сумерки. На безлюдном морском берегу»

На безлюдном морском берегу  
 Я сидел одинокий и думами грустно  
 томимый;  
 Солнце склонялось всё ниже, бросая  
 Красные полосы света на воду;  
 И белые дальние волны,  
 Приливом гонимые,  
 Пенились, шумели, всё ближе и ближе.  
 Чудный, таинственный шум, и шёпот, и  
 свист,  
 И смех, и журчанье, и вздохи, и хохот,  
 И тихая, полная тайн, колыбельная песня...  
 Чудилось мне, что я слышу давно позабытые  
 сказки,  
 Старые милые сказки,  
 Те, что когда-то ребёнком  
 Слышал от соседних детей,  
 Когда в летний вечер,  
 Мы, перед домом, на каменных сидя  
 ступеньках,  
 К тихим рассказам склоняли  
 Детское чуткое сердце  
 И пытливые, умные глазки...  
 А взрослые девушки, в доме,  
 Подле душистых цветочных горшков  
 У окошек сидели,  
 И лица цветущие их  
 Смеялись, луной освещённые...

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Историко-филологический факультет Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 13 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

### Задание 3.

Брюсов В. Я.

#### Творчество

Тень несозданных созданий  
 Коляхается во сне,  
 Словно лопасти латаний  
 На эмалевой стене.

Фиолетовые руки  
 На эмалевой стене  
 Полусонно чертят звуки  
 В звонко-звучной тишине.

И прозрачные киоски,  
 В звонко-звучной тишине,  
 Вырастают, словно блестки,  
 При лазеревой луне.

Всходит месяц обнаженный  
 При лазеревой луне...  
 Звук реют полусонно,  
 Звуки ластятся ко мне.

Тайны созданных созданий  
 С лаской ластятся ко мне,  
 И трепещет тень латаний  
 На эмалевой стене.

#### Рембо А. Гласные

А — черно, бело — Е, У — зелено, О —  
 сине,  
 И — красно... Я хочу открыть рождение  
 гласных.


А — траурный корсет под стаей мух  
 ужасных,  
 Роящихся вокруг как в падали иль в тине,

Мир мрака; Е — покой тумана над пустыней,  
 Дрожание цветов, взлет ледников опасных.

И — пурпур, сгустком кровь, улыбка губ  
 прекрасных  
 В их ярости иль в их безумье пред святыней.

У — дивные круги морей зеленоватых,  
 Луг, пестрый от зверья, покой морщин,  
 измятых  
 Алхимией на лбах задумчивых людей.

О — звона медного глухое окончанье,  
 Кометой, ангелом пронзенное молчанье,  
 Омега, луч Ее сиреневых очей.  
 (пер. Н. Гумилева)

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Историко-филологический факультет Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 14 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

#### Задание 4.

##### Гёте «Лесной царь» (перевод В. А. Жуковского)

Кто скачет, кто мчится под хладною  
 мглой?  
 Ездок запоздалый, с ним сын молодой.  
 К отцу, весь издрогнув, малютка приник;  
 Обняв, его держит и греет старик.

"Дитя, что ко мне ты так робко  
 прильнул?" -

"Родимый, лесной царь в глаза мне  
 сверкнул:

Он в темной короне, с густой бородой". -  
 "О нет, то белеет туман над водой".

"Дитя, оглянися; младенец, ко мне;  
 Веселого много в моей стороне:  
 Цветы бирюзовы, жемчужны струи;  
 Из золота слиты чертоги мои".

"Родимый, лесной царь со мной говорит:  
 Он золото, перлы и радость сулит". -  
 "О нет, мой младенец, ослышался ты:

То ветер, проснувшись, колыхнул листы".

"Ко мне, мой младенец; в дуброве моей  
 Узнаешь прекрасных моих дочерей:  
 При месяце будут играть и летать,  
 Играя, летая, тебя усыплять".

"Родимый, лесной царь созвал дочерей:  
 Мне, вижу, кивают из темных ветвей". -  
 "О нет, все спокойно в ночной глубине:  
 То ветлы седые стоят в стороне".

"Дитя, я пленился твоей красотой:  
 Неволей иль волей, а будешь ты мой". -  
 "Родимый, лесной царь нас хочет догнать;  
 Уж вот он: мне душно, мне тяжело  
 дышать".


Ездок оробелый не скачет, летит;  
 Младенец тоскует, младенец кричит;  
 Ездок погоняет, ездок доскакал...  
 В руках его мертвый младенец лежал.

##### Бродский И. А. Ты поскачешь во мраке ...

Ты поскачешь во мраке, по бескрайним холодным холмам,  
 вдоль березовых рощ, отбежавших во тьме, к треугольным домам,  
 вдоль оврагов пустых, по замерзшей траве, по песчаному дну,  
 освещенный луной, и ее замечая одну.  
 Гулкий топот копыт по застывшим холмам -- это не с чем сравнить,  
 это ты там, внизу, вдоль оврагов ты вьешь свою нить,  
 там куда-то во тьму от дороги твоей отбегает ручей,  
 где на склоне шуршит твоя быстрая тень по спине кирпичей.

Ну и скачет же он по замерзшей траве, растворяясь впотьмах,  
 возникая вдали, освещенный луной, на бескрайних холмах,  
 мимо черных кустов, вдоль оврагов пустых, воздух бьет по лицу,  
 говоря сам с собой, растворяется в черном лесу.  
 Вдоль оврагов пустых, мимо черных кустов, -- не отыщется след,  
 даже если ты смел и вокруг твоих ног завивается свет,  
 все равно ты его никогда ни за что не сумеешь догнать.  
 Кто там скачет в холмах... я хочу это знать, я хочу это знать.

Кто там скачет, кто мчится под хладною мглой, говорю,


	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Историко-филологический факультет Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 15 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

одиноким лицом обернувшись к лесному царю, --  
 обращаюсь к природе от лица треугольных домов:  
 кто там скачет один, освещенный царицей холмов?  
 Но еловая готика русских равнин поглощает ответ,  
 из распахнутых окон бьет прекрасный рояль, разливается свет,  
 кто-то скачет в холмах, освещенный луной, возле самых небес,  
 по застывшей траве, мимо черных кустов. Приближается лес.

Между низких ветвей лошадиный сверкнет изумруд.  
 Кто стоит на коленях в темноте у бобровых запруд,  
 кто глядит на себя, отраженного в черной воде,  
 тот вернулся к себе, кто скакал по холмам в темноте.  
 Нет, не думай, что жизнь -- это замкнутый круг небылиц,  
 ибо сотни холмов -- поразительных круп кобылиц,  
 из которых в ночи, но при свете луны, мимо сонных округ,  
 засыпая во сне, мы стремительно скачем на юг.

Обращаюсь к природе: это всадники мчатся во тьму,  
 создавая свой мир по подобию вдруг твоему,  
 от бобровых запруд, от холодных костров пустырей  
 до громоздких плотин, до безгласной толпы фонарей.  
 Все равно -- возвращенье... Все равно даже в ритме баллад  
 есть какой-то разбег, есть какой-то печальный возврат,  
 даже если Творец на иконах своих не живет и не спит,  
 появляется вдруг сквозь еловый собор что-то в виде копыт.

Ты, мой лес и вода! кто объедет, а кто, как сквозняк,  
 проникает в тебя, кто глаголет, а кто обиняк,  
 кто стоит в стороне, чьи ладони лежат на плече,  
 кто лежит в темноте на спине в ледящем ручье.  
 Не неволь уходить, разбираться во всем не неволь,  
 потому что не жизнь, а другая какая-то боль  
 приникает к тебе, и уже не слышать, как приходит весна,  
 лишь вершины во тьме непрерывно шумят, словно маятник сна.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Историко-филологический факультет Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 16 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

### Задание 5.

#### Верлен П. «Соловей»

Тревожною стаей, слепой и шальной,  
 Крылатая память шумит надо мной  
 И плещет, и мечется, бредя спасеньем,  
 Над желтой листвою, над сердцем осенним,  
 А сердце все смотрится в омут глухой,  
 Над Заводью Слез сиротея ольхой,  
 И клики, взмывая в тоскующем вихре,  
 В листве замирают и вот уже стихли,  
 И только единственный голос родной,  
 Один на земле, говорит с тишиной -  
 То голосом милым былая утрата  
 Поет надо мною - о тягостный звук! -  
 Печальная птица, певунья разлук;  
 И летняя ночь, наплывая с востока,  
 Стоит молчаливо, светло и высоко,  
 И лишь дуновенье прохлады ночной  
 Едва ощутимую синей волной  
 Баюкает заводь и в сумраке прячет,  
 А листья все плещут, и птица все плачет.  
 (Пер. А. Гелескула)


#### Гумилев Н.

#### Целый вечер в саду...

Целый вечер в саду рокотал соловей,  
 И скамейка в далекой аллее ждала,  
 И томила весна... Но она не пришла,  
 Не хотела, иль просто пугалась ветвей.

Оттого ли, что было томиться невмочь,  
 Оттого ли, что издали плакал рояль,  
 Было жаль соловья, и аллею, и ночь,  
 И кого-то еще было тягостно жаль.

— Не себя! Я умею забыться, грустя;  
 Не ее! Если хочет, пусть будет такой;  
 ...Но зачем этот день, как больное дитя,  
 Умирал, не отмеченный Божьей Рукой?

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Историко-филологический факультет Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 17 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

### Задание 6

#### Китс Дж. Ода греческой вазе (пер. Комаровского)

Ты цепенел века, глубоко спящий,  
 Наперсник молчаливой старины  
 Вечно-зеленый миф! А повесть слаще,  
 Чем рифмы будничные сны!  
 Каких цветений шорох долетел?  
 Людей, богов? Я слышу лишь одно:  
 Холмов Аркадии звучит напев.  
 То люди или боги? Все равно...  
 Погони страх? Борьба упругих тел?  
 Свирель и бубны? Хороводы дев?

Напевы слушать сладко; а мечтать  
 О них милей; но пойте вновь, свирели;  
 Вам не для слуха одного порхать...  
 Ах, для души теперь они запели:  
 О юноша! в венке... и не преидет  
 Тот гимн — и листья те не опадут;  
 Пусть ввек не прикоснется поцелуй;  
 Ты плачешь у меты — она цветет  
 Всегда прекрасная, но не тоскуй —  
 Тебе любить в безбрежности минут!

О, этих веток не коснется тлен!  
 Листы — не унесет вас аквилон!  
 Счастливый юноша — без перемен  
 Свирели будет звон и вечный сон;  
 Любовь твоя блаженна! Вновь и вновь,

Она кипит, в надежде утолить  
 Свой голод; свежесть чувства не пройдет  
 А страсть земная отравляет кровь,  
 Должна печалью сердце истомить,  
 Исушит мозг и жаждой изведет.


Что это за толпа, волнуясь, мчит?  
 На чей алтарь зеленый этот жрец  
 Ведет теленка? Почему мычит,  
 Венками разукрашенный телец?  
 Чей это городок на берегу  
 И на горе высокий этот вал,  
 Зачем молитвенный спешит народ?  
 О этот город, утро на лугу,  
 И нет здесь никого, кто б рассказал,  
 Зачем так грустен этот хоровод.

Эллады тень! обвитая листвою  
 Мужей из мрамора и легких жен,  
 Зеленым лесом, смятою травой  
 Ты мучаешь, маня, как вечный сон,  
 И вечно леденящая мечта!  
 Но поколение сменится другим,  
 Ты новым людям будешь вновь сиять -  
 Не нам. Тогда скажи, благая, им,  
 «Краса есть правда, правда — красота»,  
 Земным одно лишь это надо знать.

#### Кушнер А. Ваза

На античной вазе выступает  
 Человечков дивный хоровод.  
 Непонятно, кто кому внимает,  
 Непонятно, кто за кем идёт.  
 Глубока старинная насечка.  
 Каждый пляшет и чему-то рад.  
 Среди них найду я человечка  
 С головой, повернутой назад.  
 Он высоко ноги поднимает  
 И вперёд стремительно летит,  
 Но как будто что-то вспоминает  
 И назад, как в прошлое, глядит.

Что он видит? Горе неуместно.  
 То ли машет милая рукой,  
 То ли друг вызывает - неизвестно!  
 Оттого и грустный он такой.  
 Старый мастер, резчик по металлу  
 Жизнь мою в рисунок разверни,  
 Я пойду кружиться до отвала  
 И плясать не хуже, чем они.  
 И в чужие вслушиваться речи,  
 И под бубен прыгать невпопад,  
 Как печальный этот человечек  
 С головой, повернутой назад.  
 1962


	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Историко-филологический факультет Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 18 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

### 3.2.3. Учебная задача (доклад с обсуждением)

Цель: научить применять методологию сравнительного литературоведения к собственной научно-исследовательской деятельности студента и развивать навыки устного выступления с использованием мультимедийных технологий в форме презентаций в программе Microsoft Power Point (или любой другой).

Задание:

Примените компаративный подход к теме своей магистерской диссертации, курсовой работы или одного из ее разделов; выберите подходящий для этого аспект Вашей работы и материал для сопоставления, подготовьте доклад (7 -10 минут) с презентацией в программе Microsoft Power Point (или любой другой), в котором обоснуйте выбор материала и ракурса исследования, способ применения компаративного метода в Вашем исследовании: обозначьте приемы, которые позволяет использовать данный подход, аспекты освещения темы, преимущества подхода по отношению к объекту и предмету Вашего исследования и развернутый план работы в рамках данного подхода.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Историко-филологический факультет		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 19 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

## 4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация проводится в 3 этапа. 1 этап – выполнение теста – 15 минут. 2 этап – написание эссе (60 минут), 3 этап – защита проекта (20 минут).

### 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств

#### 4.2.1. Критерии оценивания итогового теста:

Каждый правильный ответ – 1 балл. Максимальное количество баллов – 15. Тест считается выполненным при наборе не менее 10 баллов.

#### *Ключ к тесту:*

1	В	6	А	11	В
2	А	7	Б	12	В
3	Г	8	Г	13	В
4	Б	9	В	14	Б
5	В	10	Б	15	А


#### 4.2.2. Критерии оценивания эссе (компаративного анализа текстов):

Критерии оценки	Максимальный балл
Полнота компаративного анализа текста, умение определять особенности творческого метода, стиля, жанра, типические и новаторские черты, сопоставлять явления литературы	5
Корректность литературоведческого терминологического аппарата компаративных исследований	5
Логичность, композиционная стройность текста	5
Глубина знания контекста (исторического, биографического, эстетического и т.п.), фоновые знания	5
Стилевая целостность, грамотность языка.	5
Итого	25

Работа считается выполненной при получении студентом не менее 15 баллов.

#### **Эталонный вариант эссе (тезисный план) на примере Задания 1.**

1. Стихотворение Рудаки «Мать вина» принадлежит к классической таджикско-персидской поэзии. Оно написано в эпоху высокого Средневековья в Средней Азии (IX век) на языке фарси, который в то время был в своем роде аналогом классической латыни в Европе. Стихотворение Шарля Бодлера «Душа вина» входит в его знаменитый сборник «Цветы зла» (цикл «Вино») и принадлежит к французской литературе середины XIX. Творчество Бодлера не принадлежит ни к одному из


 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Историко-филологический факультет Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 20 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

направлений литературы той эпохи: оно включает в себя черты и романтизма (тоска по идеалу, мотивы одиночества, отверженности, исключительности), и реализма (изображение жизни в формах самой жизни, множество зарисовок с натуры, урбанистические пейзажи, изображение жизни социальных низов, натуралистические подробности), и символизма (идея соответствий между полярно противоположными началами в природе и человеческой культуре, между духом и материей), и декадентского мироощущения (эстетизация безобразного, эпатаж, разочарование в классических ценностях, пессимизм). То есть, произведения Рудаки и Бодлера принадлежат к разным эпохам (между ними примерно тысяча лет) и к разным традициям (восточной и западной), а также к разным жанрам (касыда – традиционная «твердая» жанровая форма – и элегия).

2. Однако при этом можно вести речь как о типологических схождениях, так и литературных контактах между этими текстами. О прямых контактах или влияниях вряд ли можно вести речь. Скорее всего, Бодлер не был знаком с творчеством Джафара Рудаки. Однако персидская литература проникала в Европу еще в Средние века через контакты с Италией и Провансом, отсюда ее мотивы могли проникнуть в поэзию вагантов и голиардов, для которых так же было свойственно воспевание вина и радостей жизни (ср. Франсуа Вийон). Определенный интерес к персидской поэзии мог быть в эпоху Возрождения. Однако особый интерес к Востоку появляется в эпоху романтизма (хотя можно вспомнить «Персидские письма» Ш. Монтескье, написанные в XVIII веке) и позднего Просвещения («Западно-Восточный диван» И. В. Гёте, 1819; «восточные поэмы» Байрона, 1814 - 1816). Возможно именно благодаря этим связям можно говорить о дальних контактах Бодлера с восточной традицией, в которой тема вина была центральной в эпоху Рудаки, Хайяма и др. Однако прямых связей нет, как нет и стилизации или явного акцентирования восточного колорита.

Более очевидны типологические схождения. Они проявляются, прежде всего, в обращении к образу вина как олицетворению радостей жизни. Вино в восточной традиции (несмотря на мусульманский запрет на винопитие), как и в средневековой западноевропейской традиции (идушей от античной Греции и Рима, от Анакреонта, Алкея, Горация) воспринимается как лекарство от бед существования, как источник радости и забвения, наслаждения жизнью. Тем самым, и в основе персидской традиции и в основе традиции поэзии вагантов лежит эпикурейская философия и гедонизм.

Также общей чертой является использование развернутого олицетворения как композиционного приема: у Рудаки процесс приготовления вина сопоставляется с жизненными циклами (мать вина – виноград, дитя – молодое вино, мать и дитя семь месяцев пребывают вместе, затем разлучаются, мать гибнет, а дитя отправляется в темницу, что вызывает его гнев и бешенство – аллегория к процессу брожения вина). У Бодлера душа вина – живое существо, заключенное в темницу – в бутылку, в подвал - и стремящееся вырваться на свободу. При этом олицетворения играют различную роль в стихотворениях персидского и французского поэтов. Касыда – твердая жанровая форма, предполагающая жесткую композицию: 1) лирическое вступление, 2) описание чего-либо, 3) восхваление кого-либо и 4) самовосхваление поэта. Поэтому аллегория и олицетворение используются во второй части (вступления почти нет), но в 3 и 4 эти средства исчезают и уступают место изображению пира. В стихотворении Бодлера душа


	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Историко-филологический факультет		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 21 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

вина является центральным образом и лирическим героем, через этот образ выражается авторская позиция.

Сходства наблюдаются в трактовке образа вина: оно дарит наслаждение, заставляет бледные щеки пылать румянцем, при этом наслаждение достигается через страдание. Но у Бодлера делается акцент на то, что для бедняков вино – единственное избавление от горести, единственное лекарство. Есть социально-психологический аспект.

#### 4.2.3. Критерии оценивания учебной задачи (доклада с обсуждением):

Критерии оценки	Максимальный балл
<b>1. Содержание, степень самостоятельности</b> а) проблема (тема) полностью раскрыта; раскрыта самостоятельно, выводы убедительны и логично вытекают из содержания основной части доклада б) проблема (тема) в целом раскрыта; работа носит преимущественно самостоятельный характер, выводы в большинстве своем убедительны и логично вытекают из содержания основной части доклада в) проблема (тема) раскрыта частично; работа не имеет самостоятельного характера, выводы не полностью соответствуют содержанию основной части доклада. г) проблема (тема) не раскрыта; выводы отсутствуют или не связаны с аргументацией основной части доклада.	10   7   3   0
<b>2. Композиция</b> а) доклад имеет четкую, логически выстроенную структуру, обусловленную целями и задачами, логические ошибки отсутствуют б) в целом структура доклада логична и соответствует цели и задачам, но есть 1–2 логических недочета - 2б в) доклад не имеет четкой структуры, присутствуют многочисленные нарушения связности или логики доклада, средства логической связи используются редко или не используются - 1б г) доклад не имеет четкой логической структуры, отсутствует или неправильно выполнено смысловое членение доклада, имеются серьезные нарушения связности доклада и/или многочисленные ошибки в употреблении средств логической связи- 0б	3   2   1   0
<b>3. Речь и умение участвовать в дискуссии</b> а) речь докладчика грамотная, ориентирована на аудиторию; акценты расставлены верно, докладчик отвечает на вопросы аргументированно отстаивает свою позицию - 2б б) докладчик ориентируется на аудиторию, но не может правильно расставить акценты или количество ошибок в его речи	2   1

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Историко-филологический факультет Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 22 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

является максимально допустимым, отвечает не на все вопросы в) докладчик не ориентируется на аудиторию, не может правильно расставить акценты и/или допускает в речи большое количество ошибок, не может ответить на вопросы и отстоять свою позицию - 0б	0
<b>Итого</b>	<b>13</b>

#### **4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций**

Оценка за экзамен складывается из двух составляющих:

- 1) текущей успеваемости – количество набранных в течение семестра баллов (по результатам всех видов деятельности студента и текущего контроля: посещение лекций, выполнение учебных задач, выступление на семинарских занятиях);
- 2) количества баллов за тест и эссе.


##### **Критерии оценивания экзамена:**

- 0-39 баллов – «неудовлетворительно»;
- 40-59 балл – «удовлетворительно»;
- 60-79 баллов – «хорошо»;
- 80-100 баллов – «отлично».

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

##### **Уровни сформированности компетенций определяется следующим образом:**

1. *Высокий уровень* сформированности компетенций соответствует оценке «отлично»:
  - предполагает формирование компетенций на высоком уровне, готовность к самостоятельной профессиональной деятельности: формируются навыки корректного использования различных концепций и положений в области компаративистики, в том числе в собственной научно-исследовательской деятельности, навыки построения собственных гипотез и непротиворечивых исследовательских концепций в области литературной компаративистики и грамотного оформления их результатов в виде письменного и устного текста, а также навыки глубокого, целостного компаративного анализа текстов, принадлежащих к разным национальным литературам и эпохам;
  - студент способен давать развернутые, аргументированные, логически выстроенные ответы на теоретические вопросы дисциплины на уровне не ниже оценки «хорошо».
2. *Средний уровень* соответствует оценке хорошо:
  - предполагает формирование компетенций на достаточно высоком уровне, готовность к профессиональной деятельности: формируются навыки корректного использования ключевых концепций и положений в области компаративистики, в том

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Историко-филологический факультет Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Компаративистика» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» направленности (профилю) «Литература в кросс-культурных проекциях» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 23 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

числе в собственной научно-исследовательской деятельности, навыки построения научных гипотез, обладающих элементами оригинальности, и непротиворечивых исследовательских концепций в области литературной компаративистики и грамотного оформления их результатов в виде письменного и устного текста, а также навыки целостного компаративного анализа текстов, принадлежащих к разным национальным литературам и эпохам;

- студент способен давать развернутые, аргументированные ответы на теоретические вопросы дисциплины на уровне не ниже оценки «удовлетворительно».

3. *Базовый уровень* соответствует оценке удовлетворительно:

- предполагает формирование компетенций на начальном уровне: формируются навыки корректного использования некоторых концепций и положений в области компаративистики, в том числе в собственной научно-исследовательской деятельности, навыки построения отдельных положений исследовательских концепций в области литературной компаративистики и достаточно грамотного оформления их результатов в виде письменного и устного текста, а также навыки аспектированного компаративного анализа текстов, принадлежащих к разным национальным литературам и эпохам;

- студент способен дать общие ответы на теоретические вопросы по дисциплине или выполнить контрольную работу не ниже оценки «удовлетворительно».

4. *Низкий уровень* соответствует оценке неудовлетворительно.

- Студент не ориентируется в основных концепциях и положениях современного литературоведения в области компаративистики, не имеет элементарных навыков сопоставительного анализа текстов различных эпох и национальных литератур, не демонстрирует владение абстрактным мышлением, не способен выдвигать собственные непротиворечивые исследовательские концепции, производить локальные исследования в области компаративистики и грамотно оформлять их результаты ;в виде письменного и устного текста;

- студент не способен ответить на теоретический вопрос или выполнить задания текста.

